

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 14. siječnja 2010.

Izvornik: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķiniš
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Nalog od: 14. siječnja 2010.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**NALOG KOJIM SE IZDAJE JAVNA REDIGIRANA VERZIJA POVJERLJIVE
"ODLUKE PO ZAHTJEVU IVANA ČERMAKA ZA PRIVREMENO PUŠTANJE
NA SLOBODU" OD 14. PROSINCA 2009.**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka S. Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

RASPRAVNO VIJEĆE I (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991. godine;

IMAJUĆI U VIDU Odluku po Zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu" (dalje u tekstu: Odluka) donesenu kao povjerljivu 14. prosinca 2009.;

UZIMAJUĆI U OBZIR da neke od informacija koje se nalaze u Odluci trebaju ostati povjerljive;

OVIM IZDAJE javnu redigiranu verziju Odluke.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na izvorniku/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 14. siječnja 2010.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 14. prosinca 2009.

Izvornik: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Odluka od: 14. prosinca 2009.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNA REDIGIRANA VERZIJA

**ODLUKA PO ZAHTJEVU IVANA ČERMAKA ZA PRIVREMENO PUŠTANJE
NA SLOBODU**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka S. Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

I. DOSADAŠNJI TIJEK POSTUPKA

1. Gospodinu Čermaku je privremeno puštanje na slobodu prvi put odobreno 2. prosinca 2004. i on se vratio u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda (dalje u tekstu: PJUN) 5. ožujka 2008.¹ Vijeće je 14. ožujka 2008. odbilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu, zauzevši stav da početak suđenja 11. ožujka 2008. predstavlja relevantnu i konkretnu promjenu okolnosti koja opravdava odbijanje tog zahtjeva na osnovi diskrecijskih ovlasti Vijeća, premda su zadovoljeni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).² Vijeće je 18. srpnja 2008. odobrilo novi zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu za vrijeme ljetne pauze u radu Suda.³ U toj odluci Vijeće je zaključilo da su zadovoljeni konkretni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika i da tadašnja situacija u postupku predstavlja promjenu okolnosti koja bitno utječe na stav koji je Vijeće zauzelo u Odluci iz ožujka 2008. godine.⁴ Dana 2. prosinca 2008. Vijeće je ponovo odobrilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu, tom prilikom za razdoblje zimske pauze u radu Suda.⁵ Vijeće je 27. veljače 2009. odbilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu, zaključivši da kratko trajanje traženog boravka na slobodi predstavlja relevantnu i bitnu promjenu okolnosti koja opravdava odbijanje tog zahtjeva na osnovi diskrecijskih ovlasti Vijeća, premda su zadovoljeni uvjeti propisani pravilom 65(B) Pravilnika.⁶ Vijeće je 3. travnja 2009. donijelo odluku na osnovi pravila 98*bis* Pravilnika, zauzevši stav prema kojem sva trojica optuženih moraju odgovoriti na optužbe iz točaka Optužnice.⁷ Vijeće je 14. srpnja 2009. odbilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu, zaključivši

¹ Odluka po interlokutornoj žalbi na odluku Raspravnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu, 2. prosinca 2004., par. 44; Nalog kojim se zakazuje početak suđenja i prekida privremeni boravak na slobodi, 6. veljače 2008.

² Odluka po zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 14. ožujka 2008. (dalje u tekstu: Odluka iz ožujka 2008. godine), par. 10-11.

³ Odluka po zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 18. srpnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka iz srpnja 2008. godine), par. 25.

⁴ Odluka iz srpnja 2008. godine, par. 17-21.

⁵ Odluka po zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 2. prosinca 2008. (dalje u tekstu: Odluka iz prosinca 2008. godine), par. 13.

⁶ Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu Ivana Čermaka, 27. veljače 2009. (dalje u tekstu: Odluka iz veljače 2009.), par. 7-11.

⁷ T. 17595-17623 (dalje u tekstu: Odluka na osnovi pravila 98*bis*).

Prijevod

da, premda su zadovoljeni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika, obrana nije pokazala da postoje uvjerljivi humanitarni razlozi koje je potrebno iznijeti nakon faze postupka na koju se odnosi pravilo 98*bis*, a koji bi pretegnuli u korist puštanja na slobodu.⁸ Čermakova obrana je podnijela žalbu na Odluku iz srpnja 2009., a Žalbeno vijeće je zaključilo da je Raspravno vijeće napravilo primjetnu grešku zaključivši da [REDIGIRANO].⁹ Žalba je djelomično odobrena i odluka Raspravnog vijeća poništena.¹⁰

2. Čermakova obrana je 12. studenog 2009. podnijela zahtjev za privremeno puštanje na slobodu.¹¹ Čermakova obrana je zatražila da optuženi bude privremeno pušten na slobodu dan nakon 18. prosinca 2009., u trajanju koje će Vijeće smatrati prikladnim i odgovarajućim.¹² Zemlja domaćin Međunarodnog suda podnijela je 18. studenog 2009. dopis na osnovi pravila 65(B) Pravilnika izjavivši da nema prigovora na odobrenje zahtjeva.¹³ Čermakova obrana podnijela je 4. prosinca 2009. dopis vlade Republike Hrvatske (dalje u tekstu: Hrvatska) od 17. studenog 2009., kojim se nude garancije u vezi s traženim privremenim puštanjem na slobodu.¹⁴ Tužitelj je podnio odgovor 26. studenog 2009. napomenuvši da, iako je ranije tvrdio da okolnosti koje je navela Čermakova obrana nisu dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi, Žalbeno vijeće je odlučilo drugačije, u korist privremenog puštanja na slobodu.¹⁵

II. ARGUMENTACIJA

3. Zatraženo je da se privremeno puštanje na slobodu odvija tijekom predviđene pauze u radu suda i to u trajanju koje Vijeće smatra prikladnim i odgovarajućim u ovim

⁸ Odluka po zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 14. srpnja 2009. (dalje u tekstu: Odluka iz srpnja 2009.), par. 11.

⁹ Odluka po Žalbi Ivana Čermaka na Odluku po njegovom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 3. kolovoza 2009. (dalje u tekstu: Odluka po žalbi), par. 18.

¹⁰ Odluka po žalbi, par. 20.

¹¹ Zahtjev Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu na osnovi pravila 54 i 65, 12. studenog 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev).

¹² Zahtjev, par. 20(i).

¹³ Dopis Ministarstva vanjskih poslova, Nizozemska, 18. studeni 2009.

¹⁴ Podnesak Ivana Čermaka s garancijama Republike Hrvatske za privremeno puštanje na slobodu, 4. prosinca 2009. (dalje u tekstu: hrvatske garancije).

¹⁵ Odgovor tužitelja na Čermakov Zahtjev za privremeno puštanje na slobodu tijekom zimske pauze u radu suda, 26. studenog 2009. (dalje u tekstu: Odgovor).

Prijevod

okolnostima.¹⁶ Čermakova obrana napominje da se g. Čermak dobrovoljno predao Međunarodnom sudu, da je surađivao s tužiteljstvom prije suđenja, i da je njegovo ponašanje tijekom suđenja bilo korektno i kooperativno.¹⁷ Osim toga, g. Čermak pristaje da ga obvezuju isti uvjeti koje je odredilo Žalbeno vijeće u Odluci po žalbi, kao i sve druge mjere koje će Vijeće smatrati prikladnima.¹⁸ Čermakova obrana navodi da relevantan faktor u određivanju toga da li bi privremeno puštanje na slobodu bilo prikladno jest [REDIGIRANO].¹⁹ Čermakova obrana nadalje tvrdi da [REDIGIRANO] predstavlja dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog, kao što je Žalbeno vijeće utvrdilo u kolovozu 2009., da pretegne u korist puštanja na slobodu.²⁰ U tom pogledu, Čermakova obrana sugerira da [REDIGIRANO].²¹ Čermakova obrana konačno tvrdi da g. Čermak nikad nije predstavljao opasnost za žrtve, svjedoke ili druge osobe, te napominje da s obzirom na to da je suđenje sada u fazi obrane, više ne postoji ni najmanji rizik za svjedoke tužiteljstva.²² Čermakova obrana i g. Čermak također nude da poduzmu sve razumne mjere kako bi se eliminirale vijesti u medijima o odlasku g. Čermaka iz PJUN-a i njegovom povratku u PJUN.²³

4. U Odgovoru, Tužitelj iznosi svoj nepromijenjeni stav o tome da okolnosti kao što su one koje navodi g. Čermak nisu dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi koji bi pravdali njegovo puštanje na slobodu tijekom sudske pauze nakon faze postupka na koju se odnosi pravilo 98*bis*.²⁴ Međutim, tužitelj napominje da je Žalbeno vijeće donijelo odluku u vezi s prijašnjim zahtjevom, zaključivši da su opisane okolnosti dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi koji opravdavaju privremeno puštanje na slobodu tijekom sudske pauze.²⁵

III. MJERODAVNO PRAVO

¹⁶ Zahtjev, par. 2.

¹⁷ Zahtjev, par. 6.

¹⁸ Zahtjev, par. 7.

¹⁹ Zahtjev, par. 8-9.

²⁰ Zahtjev, par. 10-11.

²¹ Zahtjev, par. 12-15.

²² Zahtjev, par. 17.

²³ Zahtjev, par. 18.

²⁴ Odgovor, par. 1.

²⁵ *Ibid.*

Prijevod

5. Pravilo 65(B) Pravilnika određuje da vijeće može izdati nalog za puštanje na slobodu nekog optuženog samo ako se uvjerilo da će se optuženi pojaviti na suđenju i da, u slučaju puštanja na slobodu, neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka ni bilo koju drugu osobu. Pravilo 65 odnosi se na predraspravni kao i na raspravni postupak.²⁶ Spomenuti uvjeti su minimalni zahtjevi koji moraju biti ispunjeni da bi se odobrilo privremeno puštanje na slobodu. Vijeće ima diskreciono pravo da ne odobri zahtjev za privremeno puštanje na slobodu nekog optuženog čak i kad se uvjerilo da su ti uvjeti ispunjeni.²⁷

6. Prema Žalbenom vijeću, kada se razmatra zahtjev za privremeno puštanje na slobodu nakon faze postupka na koju se odnosi pravilo 98*bis*, čak i kada se uvjerilo da postoje dovoljne garancije koje neutraliziraju rizik bijega, Vijeće ne bi smjelo koristiti svoje diskreciono pravo u prilog odobravanju privremenog puštanja na slobodu osim ako ne postoje uvjerljivi razlozi koji pretežu u korist puštanja na slobodu.²⁸ Postojanje uvjerljivih humanitarnih razloga postat će relevantno samo ako optuženi ispuni potrebne preduvjete iz pravila 65(B) Pravilnika, koji se moraju ispuniti da bi raspravno vijeće imalo diskreciono pravo da odobri privremeno puštanje na slobodu.²⁹ Osim toga, dužina trajanja privremenog puštanja na slobodu nakon faze postupka na koju se odnosi pravilo

²⁶ *Tužitelj protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-AR65.2, Odluka po interlokutornoj žalbi na odbijanje privremenog puštanja na slobodu tokom zimske pauze, 14. prosinca 2006., par. 10.

²⁷ *Tužitelj protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.3, Odluka po interlokutornoj žalbi na odluku Pretresnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu Ljubomira Borovčanina, 1. ožujka 2007., par. 5; *Tužitelj protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Milutinovićevom Zahtevu za privremeno puštanje na slobodu, 22. svibnja 2007., par. 6.

²⁸ *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.5, Odluka po objedinjenoj žalbi tužilaštva na odluku o privremenom puštanju na slobodu optuženih Prlića, Stojića, Praljka, Petkovića i Čorića, 11. ožujka 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 11. ožujka 2008.), par. 21; *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.7, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po Zahtjevu optuženog Petkovića za privremeno puštanje na slobodu od 31. marta 2008.", 21. travnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 21. travnja 2008.), par. 15, 17; *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.8, Odluka po "Žalbi tužioca na odluku po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Prlića" od 7. aprila 2008., 25. travnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 25. travnja 2008.), par. 14; *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.9, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po drugom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Stojića od 8. aprila 2008.", 29. travnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 29. travnja 2008.), par. 13-15.; *Tužitelj protiv Popovića i drugih*, predmeti br. IT-05-88-AR65.4, IT-05-88-AR65.5, IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. svibnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović* od 15. svibnja 2008.), par. 23-24.

²⁹ Odluka u predmetu *Prlić* od 21. travnja 2008., par. 17.

Prijevod

98bis mora biti proporcionalna okolnostima zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu.³⁰

IV. DISKUSIJA

7. U svojoj Odluci iz mjeseca srpnja 2009. Vijeće je zaključilo da ne postoji rizik bijega g. Čermaka ako bude privremeno pušten na slobodu, a od tog trenutka nije bilo razvoja situacije koji bi negativno utjecao na tu ocjenu.³¹ Na temelju obnovljenih hrvatskih garancija, Vijeće se uvjerilo da je Hrvatska voljna i sposobna osigurati prisutnost g. Čermaka pred Međunarodnim sudom, kao i poštivanje svih uvjeta koje bi Vijeće moglo postaviti.³² Osim toga, činjenica da se g. Čermak dobrovoljno predao Međunarodnom sudu pokazuje da u njegovom slučaju ne postoji rizik bijega.³³ Korektno i kooperativno ponašanje g. Čermaka u sudnici dodatno pokazuje da u njegovom slučaju ne postoji rizik bijega.³⁴ Iz tih razloga, te razmotrivši činjenicu da je postupak prošao fazu postupka na koju se odnosi pravilo 98bis, Vijeće je i nadalje uvjereno da će se g. Čermak vratiti na suđenje ako bude privremeno pušten na slobodu.

8. Kao što je to bio slučaj u prethodnim odlukama o privremenom puštanju na slobodu g. Čermaka, Vijeću nije ništa predočeno što bi ukazivalo na to da bi g. Čermak, kad bi bio pušten na slobodu, predstavljao opasnost za svjedoke, žrtve ili druge osobe.³⁵ Osim toga, ništa se nije desilo tijekom njegova četiri prijašnja privremena boravka na slobodi što bi dalo naslutiti da g. Čermak nije u cijelosti poštivao uvjete koje je postavilo Vijeće.³⁶ I na kraju, Vijeće konstatira da su ispunjeni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika.

³⁰ *Ibid.*; Odluka u predmetu *Prlić* od 25. travnja 2008., par. 18; Odluka u predmetu *Prlić* od 29. travnja 2008., par. 20; Odluka u predmetu *Popović* od 15. svibnja 2008., par. 32.

³¹ Odluka iz srpnja 2009., par. 9.

³² Hrvatske garancije.

³³ V. Odluka iz ožujka 2008., par. 8; Odluka iz srpnja 2008., par. 19; Odluka iz prosinca 2008., par. 11; Odluka iz veljače 2009., par. 7; Odluka iz srpnja 2009., par. 9.

³⁴ V. Odluka iz srpnja 2008., par. 19; Odluka iz prosinca 2008., par.11; Odluka iz veljače 2009., par. 7; Odluka iz srpnja 2009., par. 9.

³⁵ V. Odluka iz ožujka 2008., par. 9; Odluka iz srpnja 2008., par. 20; Odluka iz prosinca 2008., par.12; Odluka iz veljače 2009., par. 8; Odluka iz srpnja 2009., par. 10.

³⁶ Odluka iz veljače 2009., par. 8; Odluka iz srpnja 2009., par. 10.

Prijevod

9. U prethodnim odlukama Vijeće je zaključilo da je [REDIGIRANO] relevantan faktor u prilog privremenom puštanju na slobodu.³⁷ Međutim, s obzirom na to da je postupak sada prošao fazu na koju se odnosi pravilo 98*bis*, Čermakova obrana mora pokazati uvjerljive humanitarne razloge koji pretežu u korist puštanja na slobodu.³⁸ Čermakova obrana [REDIGIRANO].³⁹ Zatraženo privremeno puštanje na slobodu bi [REDIGIRANO], te bi stoga bilo ograničeno na kraći vremenski period.

10. [REDIGIRANO].⁴⁰ Povrh toga, [REDIGIRANO]. [REDIGIRANO]. Iz tih razloga, Vijeće se uvjerilo da [REDIGIRANO] predstavlja dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog koji preteže u korist puštanja na slobodu.

V. DISPOZITIV

11. Iz gore navedenih razloga i na osnovi članka 29 Statuta Međunarodnog suda, kao i pravila 54 i 65 Pravilnika, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAŽE** sljedeće:

- (a) Čim to bude moguće nakon **18. prosinca 2009.**, nadležne nizozemske vlasti prebaciti će g. Čermaka do odgovarajuće zračne luke u Nizozemskoj;
- (b) U odgovarajućoj zračnoj luci nizozemske vlasti će privremeno predati g. Čermaka pod nadzor dužnosnika Hrvatske, imenovanog prije puštanja g. Čermaka na slobodu u skladu sa stavkom (e)(4) dalje u tekstu, koji će g. Čermaka pratiti cijelim putem do adrese navedene u dodatku B Zahtjeva, kao i od te adrese.
- (c) Gospodina Čermaka će na povratku pratiti isti imenovani dužnosnik Hrvatske, koji će ga u odgovarajućoj zračnoj luci predati nizozemskim

³⁷Odluka iz srpnja 2008., par. 22; Odluka iz prosinca 2008., par. 14

³⁸Odluka u predmetu *Prlić* od 11. ožujka 2008., par. 21; Odluka u predmetu *Prlić* od 21. travnja 2008. par. 15, 17; Odluka u predmetu *Prlić* od 25. travnja 2008., par. 14; Odluka u predmetu *Prlić* od 29. travnja 2008., par. 13-15; Odluka u predmetu *Popović* od 15. svibnja 2008., par. 23, 24.

³⁹Zahtjev, povjerljivi i *ex parte* Dodatak A.

⁴⁰Zahtjev, povjerljivi i *ex parte* Dodatak A, Izvještaj od 28. listopada 2009.

Prijevod

vlastima, nakon čega će ga nizozemske vlasti vratiti u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda u Den Haagu.

(d) Tijekom privremenog boravka na slobodi g. Čermak će učiniti sljedeće:

- 1) predat će svoju putovnicu i druge važeće putne isprave Ministarstvu unutarnjih poslova Republike Hrvatske;
- 2) neće napuštati svoju privatnu adresu na kojoj boravi u Hrvatskoj, navedenu u dodatku B Zahtjeva;
- 3) javljat će se jednom tjedno u mjesnu policijsku postaju;
- 4) dat će svoju suglasnost za provjere njegove nazočnosti, što uključuje povremene nenajavljene obilaske Ministarstva unutarnjih poslova, dužnosnika Hrvatske, lokalne policije, ili osobe koju odredi tajnik Međunarodnog suda;
- 5) neće stupati u kontakt sa žrtvama ili mogućim svjedocima, na bilo koji način na njih utjecati, kao ni ometati sudski postupak i provođenje pravde;
- 6) neće pokušati doći do dokumenata i arhiva, niti uništavati dokaze;
- 7) osim sa svojim braniteljem, neće razgovarati ni s kim o svom suđenju, što uključuje i medije;
- 8) neće se baviti aktivnostima koje nisu u skladu s privatnom prirodom privremenog boravka na slobodi, što uključuje bilo kakav kontakt s javnim dužnosnicima ili osobama iz javnog života koji nije u vezi s realizacijom privremenog puštanja na slobodu;

Prijevod

- 9) striktno će se pridržavati svih eventualnih zahtjeva hrvatskih vlasti koji su nužni kako bi one mogle ispuniti svoje obveze u skladu s ovom odlukom;
- 10) vratit će se pod nadzor Međunarodnog suda do **7. siječnja 2010.**, ili onog datuma i sata koje eventualno naloži Vijeće;
- 11) striktno će se pridržavati svakog naloga Vijeća u vezi s izmjenom uvjeta ili okončanjem privremenog puštanja na slobodu;

(e) Vijeće traži od Hrvatske da preuzme odgovornost za sljedeće:

- 1) osiguranje i osobnu sigurnost g. Čermaka za vrijeme njegovog privremenog boravka na slobodi;
- 2) osiguranje poštivanja uvjeta koji su određeni g. Čermaku ovom odlukom;
- 3) sve troškove prijevoza g. Čermaka od zračne luke u Nizozemskoj do njegovog mjesta boravka u Hrvatskoj, i natrag u Nizozemsku;
- 4) primopredaju g. Čermaka, po njegovom puštanju na slobodu u zračnoj luci u Nizozemskoj, u kojoj će imenovani dužnosnici Hrvatske (čija imena će se unaprijed dostaviti Vijeću i Tajništvu) od nizozemskih vlasti preuzeti nadzor nad g. Čermakom i pratiti ga kao što se nalaže u stavkama (b) i (c) gore u tekstu;
- 5) neizdavanje nove putovnice ili drugih dokumenata koji bi g. Čermaku omogućili da putuje;

Prijevod

- 6) redoviti nadzor nazočnosti g. Čermaka na adresi koja se navodi u dodatku B Zahtjeva, kao i evidentiranje tih izvještaja;
- 7) podnošenje Raspravnom vijeću i Tajništvu tjednog pismenog izvještaja o nazočnosti g. Čermaka i njegovom poštivanju uvjeta iz ove Odluke;
- 8) hitno obavještavanje tajnika Međunarodnog suda o sadržaju eventualnih prijetnji sigurnosti g. Čermaka, što uključuje cjelovite izvještaje o istragama u vezi s takvim prijetnjama;
- 9) hitno pritvaranje g. Čermaka u slučaju da on prekrši bilo koji od uvjeta svojeg privremenog puštanja na slobodu i hitno obavještavanje Tajništva i Vijeća o svakom takvom eventualnom kršenju;

12. Vijeće nadalje **UPUĆUJE** tajnika Međunarodnog suda da se posavjetuje s Ministarstvom pravosuđa Nizozemske u vezi s praktičnim aspektima privremenog puštanja g. Čermaka na slobodu i da zadrži g. Čermaka u Pritvorskoj jedinici Ujedinjenih naroda u Den Haagu sve dok se Vijeću i Tajništvu ne priopći ime imenovanog dužnosnika Hrvatske kojem će se g. Čermak, po puštanju na slobodu, staviti pod nadzor.

13. Konačno, Vijeće **TRAŽI** od vlasti svih država kroz koje će g. Čermak putovati:

- (a) da ga drže pod nadzorom cijelo vrijeme dok bude u tranzitu u nekoj zračnoj luci na njihovom teritoriju; i
- (b) da ga, ako pokuša pobjeći, uhite i pritvore do povratka u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda u Den Haagu.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na izvorniku/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući sudac

Dana 14. prosinca 2009.,
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]